

INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT	7
VLASTA KUČIŠ <i>Kontrastiv-translatorische Analyse von deutschen und slowenischen Empfehlungsschreiben und Zeugnissen bei Stellenbewerbung</i>	11
GERGANA FYRKOVA <i>Übersetzung von Slogans: Lost and found in Culture</i>	33
JOZEF ŠTEFČÍK <i>Sim-cons as a new way of interpreting and didactic means</i>	49
ELENA SAVOVA <i>Übersetzen touristischer Texte in der universitären Ausbildung – einige methodisch-didaktische Überlegungen</i>	63
SAŠA JAZBEC <i>Die Schlüsselkompetenz Lesen: Fachtexte und wissenschaftliche Texte 'strategisch' lesen</i>	87
NIKOLINA BURNEVA <i>Begriffliche Reflexion zur Übersetzungswissenschaft. Didaktische Aspekte</i>	113
ADA GRUNTAR <i>Rechtstexte und maschinelle Übersetzung?</i>	131
DANIELA PETROVA <i>Rechtsterminilogie und deren Übersetzung</i>	149
MILKA ENČEVA <i>Deutschsprachige Radionachrichten im Ausland</i>	165

MILKA HADJIKOTEVA <i>Localization and transcreation in intralingual translation</i>	189
LYUDMILA IVANOVA <i>Zur Problematik der Zeitdistanz zwischen Original und Übersetzung</i>	199
NELI RADANOVA: <i>Структура и язык оперного либретто</i>	219
VENETA SIRAKOVA <i>Способы перевода реалий в поэзии</i>	235
NATALIA KALOH VID <i>Foreignizing translation strategies: cultural realia in retranslations of m. Bulgakov's The Master and Margarita</i>	249
DESI SLAVA DAVIDOVA <i>La congiunzione concessiva quantunque in due romanzi italiani degli inizi del '900 in un corpus di esempi tradotti in bulgaro</i>	267
RENETA KILEVA-STAMENOVA <i>Terminologie der Informationstechnologie – Übersetzungsrelevante Aspekte von Terminologiebildung und Entsprechungsrelationen Deutsch-Bulgarisch</i>	277